



## **ZENTRALKRANKENHAUS LAPPLAND**

### **ABTEILUNG 4 B**

Besucheradresse: Ounasvaarantie  
22, 4. Stock

Telefon: +358-16-328 4200 (aus  
dem Auslande)

016-328 4200 (aus Finnland)

Postadresse: Postfach 8041, 96101  
Rovaniemi, Finland

### ***Besuchszeiten***

Bitte beachten Sie, dass Besuche  
Ihrer kranken Verwandten,  
Angehörigen oder Freunde nur  
innerhalb der täglichen Besuchszeit  
von 13 bis 19 Uhr möglich sind.

Falls Sie ausnahmsweise vor 13 Uhr  
kommen wollen, bitten wir um  
Anmeldung: wir werden versuchen,  
den entsprechenden Patienten vor  
Ihrer Ankunft zu versorgen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Das Personal der Station 4B

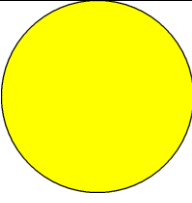
## **Unsere Abteilung 4B... kurz vorgestellt**

Unsere Abteilung, für bis zu 34  
Patienten, ist in drei Einheiten oder  
Pflegeteams aufgeteilt.


Die  
Krankenpflegerinnen  
und -pfleger der  
jeweiligen Einheiten  
sind für die Patienten  
am farbigen Badge  
auf deren Kleidung zu  
erkennen.



Die Patienten kommen nach  
Möglichkeit in die für Ihre Pflege  
jeweils am besten geeignete Einheit.


	Die Pflegerinnen und Pfleger dieser Einheit tragen einen gelben Badge auf ihrer Kleidung.
---	---

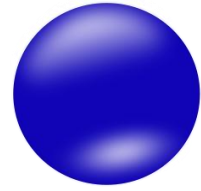
In der gelben, aus den Zimmern 1-6 bestehenden Einheit behandeln wir Thorax-, Blutgefäß-, und Kopfverletzungen, Patienten nach Schönheitsoperationen, mit Brustkrebs und Patienten der allgemeinen Chirurgie.

	Mit der verantwortlichen Krankenpflegerin oder Krankenpfleger kann man telefonisch unter 016 - 328 4211, bzw. +358-16-328 4211 aus dem Auslande in Verbindung treten.
---	---


	Die Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger dieser Einheit tragen einen roten Badge auf ihrer Kleidung.
---	--

In der roten, aus den Zimmern 7,8,16 und 17 gebildeten Einheit pflegen wir Orthopädie- und Traumapatienten.

	Mit der verantwortlichen Krankenpflegerin oder Krankenpfleger kann man telefonisch unter 016 - 328 4214 bzw. +358-16-328 4214 aus dem Auslande in Verbindung treten.
--	--

	Die Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger dieser Einheit tragen einen roten Badge auf ihrer Kleidung.
--	--

In der blauen, aus den Zimmern 10,11,12,14 und 15 gebildeten Einheit pflegen wir Orthopädiepatienten.

	Mit der verantwortlichen Krankenpflegerin oder Krankenpfleger kann man telefonisch unter 016 - 328 4215 bzw. +358-16-328 4215 aus dem Auslande in Verbindung treten.
--	--

Beachten Sie bitte, dass die Patienten hauptsächlich vom Personal ihrer zugehörigen Einheit gepflegt werden.

## WIE ARBEITEN WIR?



Wochentags sind 9-10 Krankenpfleger während der Frühschicht im Dienst, sowie die Abteilungsleiterin und die Krankenpflegerin verantwortlich für Patientenneuaufnahme.

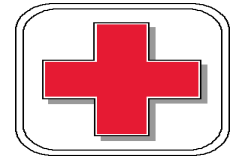
An Wochenenden und Feiertagen arbeiten 6-7 Krankenpfleger auf der Abteilung.

6-7 Krankenpfleger werden während der Mittagsschichten eingesetzt ...



... und 3 Krankenpfleger kümmern sich um die Patienten während der Nachtschichten.

Fünfmal pro Woche besucht eine auf Schmerzlinderung spezialisierte Krankenpflegerin alle Patienten mit Schmerzproblemen.



Bei Bedarf helfen sich unsere Teams gegenseitig einheitenübergreifend. Bei besonderen Personalkonstellationen wird die Abteilung auch in nur zwei Einheiten geteilt.

**Nehmen Sie bitte zur Kenntnis, dass kein Doktor/Chirurg permanent den Dienst leitet.**

- Während der Abendschicht ist eine/r der zwei diensthabenden Krankenpfleger/innen auch für die Medikamente verantwortlich.



Was ereignet sich...

...am Morgen (zwischen 7 und 15 Uhr)

- Bericht des Nachtpflegepersonals
- Bericht über den Patienten, wenn nötig
- Verteilung der Morgenarzneimittel und Vorbereitung der Patienten für die Operationen oder Untersuchungen
- Frühstück der Patienten um ungefähr 07:15 Uhr
- Morgentoilette
- Runde der Ärzte
- Bericht über die Runde der Ärzte
- Mobilisierung der Patienten durch den Physiotherapeuten
- Mittagessen um ungefähr 11:15 Uhr
- Entlassungen
- Verteilung der Nachmittagsarzneimittel
- Bericht für das Team des Nachmittags um ungefähr 13:30 Uhr
- „Kaffeepause“ der Patienten um ungefähr 13:30 Uhr
- Mittagessen und Kaffeepause des Personals bei passender Gelegenheit

... am Nachmittag (zwischen 13: 30 und 21:00 Uhr)

- Bericht für das Nachmittagsteam (um 13:30 Uhr)
- Runde des Pflegepersonals
- Mobilisierung der Patienten durch den Physiotherapeuten
- Abendessen um ungefähr 16:30 Uhr
- Vorbereitung der Patienten für Operationen oder Untersuchungen
- Verteilung der Abendarzneimittel
- Abendrunde des Pflegepersonals
- Bericht des Tages an die Nachtpfleger
- Abendessen und Kaffeepause des Personals bei passender Gelegenheit

... die Nacht (zwischen 20: 15 und 7:15 Uhr)

- Bericht des Tages an die Nachtpflegepersonal
- Runde des Nachtpflegepersonals um ungefähr 21:15 Uhr
- Nachtrunden des Nachtpflegepersonals wenigstens alle zwei Stunden
- Mahlzeit und Kaffee des Personals bei passender Gelegenheit



## Jeder Patient hat das Recht

- persönliche Behandlungen zu erhalten
- an der Planung seiner Behandlung teilzunehmen
- die Implementierung seiner Behandlung zu beeinflussen
- Rückmeldung über seine Behandlung zu geben
- psychisch Belastendes zu besprechen

## Wir sind froh, Ihnen zu helfen!



Sollten Sie das Gefühl haben, auf irgendeine Weise schlecht oder ungenügend behandelt worden zu sein, wird ein an unserem Krankenhaus arbeitender Patientenfürsprecher („Potilasiamies“) Ihnen helfen Wiedergutmachung zu erlangen.

Ihre Krankenpflegerin wird ein Treffen mit dem Patientenfürsprecher auf Ihre Bitte hin organisieren.

## Die Sozialhelferin



Das Krankenhaus setzt ebenfalls eine Sozialhelferin ein. Eine ihrer Hauptfunktionen besteht darin, Ihre Versicherungslage klären zu helfen. Sie wird das Notwendige veranlassen, um die Deckung Ihrer Krankenhauskosten zu erhalten und wird Ihnen helfen, einen adäquaten Rückflug zu finden, falls Sie Ihren ursprünglichen Flug wegen Ihres Unfalles verloren haben, oder dieser wegen Ihres derzeitigen Gesundheitszustandes nicht wahrgenommen werden kann.

Sie können die Sozialhelferin werktags zwischen 9 und 15 Uhr sprechen.



## DAS RESTAURANT "KARPALO"

Wenn Ihre Begleitperson in einem der Zimmer des Krankenhaushotels untergebracht ist, hat sie die Möglichkeit ihre Mahlzeiten im Restaurant „Karpalo“ einzunehmen. Das Restaurant befindet sich auf Stock "0".

### Öffnungszeiten des Restaurants:

Frühstück: JedenTage von 7 bis 9 Uhr.

Mittagessen: Von Sonntag bis Freitag 10:30 bis 13:30 Uhr.

Abendessen: Jeden Tag von 16 bis 17 Uhr.

### *Preise (\*):*

Frühstück	5.90 €
Mittagessen (mit Nachtisch)	8.10 €
Mittagessen (ohne Nachtisch)	5.90 €
Suppe-Mittagessen (ohne Nachtisch)	5.90 €
Salat-Mittagessen (ohne Nachtisch)	5.90 €
Abendessen (mit Nachtisch)	5.90 €
Nachtisch (separat gekauft)	1.20 €

(\* ) die oben angegebenen Preise waren am 1. Januar 2014 gültig und können ständig wechseln.



## Die Kaarnikka-Cafeteria

steht allen Krankenhausinsassen oder Besuchern zur Verfügung. Sie können dort einen Kaffee nehmen, einen Kuchen oder ein Sandwich kosten und sogar Süßigkeiten, Spielzeuge oder Blumen kaufen.

### Öffnungszeiten:

Montags bis Freitags von 8 bis 18 Uhr.

Samstags und Sonntags von 12:00 bis 18 Uhr.

Standort: 2. Stock in der Halle des Haupteingangs des Krankenhauses.

Tel.: 016 - 328 2925

Finnisch ist keine einfache Sprache.  
Hier sind einige Wörter und Sätze,  
womit Sie auskommen sollten...

Ich möchte ... bitte haben

- Ein zusätzliches Kissen
- Eine weitere Decke
- Ein Glas Wasser
- Ein Glas Saft

Ich bin hungrig

Ich bin durstig

Mir ist heiß

Mir ist kalt

Ich habe Fieber

Ich habe Kopfschmerzen

Ich habe Schmerzen in meinem Fuß  
(Arm, Handgelenk, Knöchel,  
Rücken)

Ich fühle mich sehr schwach

Bitte bringen Sie mir ...

- Schmerzmittel
- etwas zu essen
- etwas zu trinken

Ich muss auf die Toilette gehen

Bringen Sie mir bitte eine  
Bettpfanne

Bringen Sie mir bitte ein Urinal  
(Bettflasche)

Danke!

Suomi ei ole helppo kieli. Tässä  
muutamia sanoja ja lauseita, joiden  
avulla voit tulla toimeen...

Haluaisin...

- lisää tyynyä
- toisen peitteen
- lasillisen vettä
- lasillisen mehua

Minulla on nälkä

Minulla on jano

Minulla on kuuma

Minulla on kylmä

Minulla on kuumetta

Päätäni särkee

Jalkaani (kättäni, rannettani,  
nilkkaani, selkääni) särkee

Minulla on heikko olo

Olkaa hyvä ja tuokaa minulle...

- kipulääkettä
- jotain syötävää
- jotain juotavaa
- 

Minun täytyy mennä vessaan

Olkaa hyvä ja tuokaa minulle  
alusastia

Tuokaa minulle kuikka

Kiitos!